

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 27-28: Kleinode

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bohren  
Rammen**

**Foundationen  
Baugruben-  
abschlüsse  
Grundwasser-  
absenkungen**

**RISI**  
**die Spezialtiefbauer**

041-766 99 99 [www.risi-ag.ch](http://www.risi-ag.ch)

## PRODUKTE

### Kühlriesen



Die doppeltürigen Kühlschränke von Siemens haben 504 l Nutzinhalt. Mit der integrierten noFrost-Technik, dem Superkühlen und dem Supergefrieren erfüllen sie höchste Ansprüche. Als Zusatzausstattung können Eiswürfelzubereitung und ein integriertes Barfach gewählt werden. Der eingebaute Wasserspender ist mit einem eigenen Filtersystem direkt an das Trinkwasser angeschlossen. Auf Knopfdruck stehen jederzeit Eiswürfel oder Crushed Ice zur Verfügung. Statt die Kühlschrank-Tür zu öffnen, kann durch die Klappe des Barfaches direkt auf Getränke oder Speisen zugegriffen werden. Die heruntergeklappte Tür bietet sich dabei als praktische Abstellhilfe an. Die Kühlschranktüren werden im matt schimmernden Inox-Look ausgeführt.

BSH Hausgeräte AG  
8954 Geroldswil  
Tel. 0848 888 500  
[www.siemens-hausgeraete.ch](http://www.siemens-hausgeraete.ch)

### Sicherheit mit L+

Die heutige Praxis in der Schweizer Notlichtbranche lässt aufgrund der einschlägigen Normenpraxis und Richtlinien viele Interpretationen zu. Die technischen Normen müssen so verändert und umgeschrieben werden, dass diese vom Fachmann wie auch vom Juristen eindeutig verstanden werden. Die Schwierigkeit dabei ist, dass viele elektrotechnische Aspekte (z.B. Batterieleistung, Zwischenkreisspannung, Leistungsbegrenzung, Lichtbogengefahr, Kriechströme, Unfallrisiko, Kompatibilität, Kabelführung, Gruppenbildung etc.) nur noch oberflächlich behandelt werden können. Das neu eingeführte Zeichen L+ ist ein klares

und eindeutiges Instrument für Architekten, Elektroplaner, Generalunternehmer, Installateure und Schaltanlagenhersteller. Es bietet Gewähr für ein sicheres Notlichtkonzept. L+ soll bei allen einschlägigen Normenverbänden, Behörden und sonstigen Organisationen künftig als klarer Begriff für Sicherheit stehen. Das Zeichen garantiert u.a. die Einhaltung der gesetzlichen Normen, definiert die Ansteuerung der Leuchten und benennt die Mess- und Überwachungsmöglichkeiten.

Almat AG | 8317 Tagelswangen  
Tel. 052 355 33 55 | [www.almat.ch](http://www.almat.ch)

### Tischanbaumodul



Tehalit räumt jetzt mit dem Kabelsalat auf: Das Tischanbaumodul Terminal sorgt für geordnete Verhältnisse und mehr Komfort am Arbeitsplatz. Die Leiste für alle möglichen Energie- und Datenanschlüsse benötigt nur wenig Platz. Das Modul wird mit Befestigungszwingen an jeder Art Tisch festgeschraubt, und die Kabel werden nach hinten oder zur Seite weggeführt. Mit seinem Gehäuse aus Alu und den schwarzen Steckdosen fügt sich das Anbaumodul Terminal in jede Büro- oder Konferenzraumumgebung ein. In das Terminal von Tehalit lassen sich sämtliche Steckdosen aus Europa (z.B. Schuko-Steckdosen) sowie aus den USA, Australien und China integrieren. Für die Kommunikationsseite stehen RJ45 Cat. 3+5, 5e und 6 wie alle Multi-Media-Anschlüsse (VGA, S-Video, Audio, USB, TV) zur Verfügung. Hager Tehalit AG | 8153 Rümlang  
Tel. 044 817 71 71  
[www.hager-tehalit.ch](http://www.hager-tehalit.ch)

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (bbs)  
Wettbewerbe / Architektur  
Claudia Carle (cc)  
Umwelt / Energie  
Katinka Corts (co)  
Volontärin  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur / Städtebau  
Katharina Möschinger (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik / Werkstoffe  
Ruedi Weidmann (rw)  
Baugeschichte  
Adrienne Zogg (az)  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884  
8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen  
Vereine / SEATU Société des éditions des  
associations techniques universitaires  
Mainaustasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 11 120 (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.-  
Ausland: Fr. 360.- / Euro 232.-  
Studierende CH: Fr. 138.-  
Studierende Ausland: Fr. 223.- / Euro 144.-  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.-  
Ausland: Fr. 195.50 / Euro 126.-  
Studierende CH: Fr. 76.-  
Studierende Ausland: Fr. 118.50 / Euro 76.-  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.-  
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)  
Fr. 12.- / Euro 8.- (ohne Porto)

tec21-Abo bestellen:  
Tel. 031 300 63 44 oder  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERTATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:  
TRACÉS

Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 12/06  
28. Juni 2006

Les archives aux oubliettes?



Schweiz. Immobilienschätzer-Verband

Der Weg zum Schätzungsexperten . . .

## IMMOBILIENBEWERTUNG

Der Schweizerische Immobilienschätzer-Verband SIV bietet Bau- und Immobilienfachleuten die Möglichkeit, die hohe Schule des Schätzungswesens kennen und anwenden zu lernen.

Die Absolventinnen und Absolventen des

## SIV-Expertenkurs 2006

können folgende Zielsetzungen haben:

Vorbereitung für Quereinstieg in den Zertifikatslehrgang  
Immobilienbewertung an den Hochschulen, Burgdorf, Luzern und  
St. Gallen (Eintrittstest 30. September 2006)  
Individuelle und gezielte Weiterbildung in finanzmathematischen  
Schätzungsmethoden

Kursort: Olten  
Dauer: 8 Tage vom 22. August – 22. September 2006  
Kurstage: Dienstag/Freitag  
Kosten: SIV-Mitglieder: CHF 2'650.-, übrige: CHF 2'950.-

Unterlagen/Anmeldung:

Schweiz. Immobilienschätzer-Verband  
Poststrasse 23, 9001 St. Gallen  
Telefon: 071 223 19 19, Telefax: 071 223 19 20  
[sekr@immobilienschaezter.ch](mailto:sekr@immobilienschaezter.ch), [www.immobilienschaezter.ch](http://www.immobilienschaezter.ch)

## bau\_schule

Eidgenössisch und europäisch (EurEta) anerkannte  
Höhere Fachschule für Technik, Träger: Kanton Aargau

### Informationsveranstaltungen

#### Informationsabend

Mittwoch, 30. August 2006, 19.00 – 20.30

Vorstellung der Ausbildungsgänge und Fragenbeantwortung.

An beiden Tagen geben Dozenten, Studierende und Ehemalige gerne Auskunft über Studieninhalte, Aufnahmebedingungen usw.

Ausstellung von Arbeiten der verschiedenen Ausbildungsgänge. Gelegenheit das Schulhaus zu besichtigen.

#### Programm Samstag, 16. September 2006

Ab 07.30 Offene Türen bei den berufsbegleitenden Ausbildungsgängen

09.00 – 10.30 Vorstellung der Vollzeit- und berufsbegleitenden Ausbildungsgänge und Fragenbeantwortung

11.00 – 12.00 Ueli Brauen + Doris Wälchli  
Arch. EPFL FAS SIA, Vortrag und Ausstellung:  
Neubau Schweizer Botschaft in La Paz/Bolivien

Ausführliche Informationsunterlagen und Anmeldeformulare können beim Sekretariat bezogen werden:

|                                |  |               |
|--------------------------------|--|---------------|
| SBA                            | Telefon  | 062 737 90 20 |
| Schweizerische Bauschule Aarau | Fax  | 062 737 90 30 |
| Bildungszentrum BZU            | info@bauschule.ch                                      |               |
| 5035 Unterentfelden            | <a href="http://www.bauschule.ch">www.bauschule.ch</a> |               |



## Organisator / Bemerkungen

## Zeit / Ort

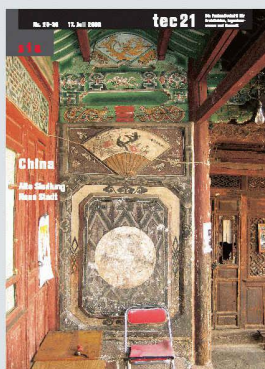
## Infos / Anmeldung

### Bildung

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>Kurs Projektmanagement Teil 1, Theorie</b>  | Baugewerbliche Berufsschule Zürich. Die Kursteilnehmer sollen ein eigenes Projekt umsetzen können. Sie erhalten Werkzeuge, um Lösungsstrategien zu trainieren            | 24. August–4. November<br>Do 18–20.30 h<br>Lagerstr. 55, Zürich                      | Anmeldung bis 28. Juli<br>Tel. 044 297 24 24<br>www.bbzh.ch                  |
| <b>Zertifikatslehrgang Immobilienbewertung (CAS)</b>   | Schweizer Immobilienschätzer-Verband + Berner Fachhochschule. Die Lerninhalte sind auf den Prüfungstoff für die Zertifizierung zum SIV-Bewertungsexperten ausgerichtet   | 24. August 06–10. Mai 07<br>Di 9–17 h   210 Lektionen<br>Pestalozzistr. 20, Burgdorf | Anmeldung bis 31. Juli<br>Tel. 034 426 41 03<br>yvonne.kaldas-mueller@bfh.ch |
| <b>Kunst &amp; Geist. Braucht Kunst die Kirche? Tagung</b>   | Schweizerische Lukasgesellschaft für Kunst und Kirche. Ziel der Tagung ist es, das Engagement der Kirchen im Bereich Kunst zu analysieren und Perspektiven zu skizzieren | 26.–27. August<br>Haus der Stille<br>Kappel am Albis                                 | Anmeldung bis 15. Juli<br>www.lukasgesellschaft.ch                           |
| <b>Wasser nutzen und schützen – ein Widerspruch? Veranstaltung des Kompetenznetzwerks Wasser im Berggebiet</b> | Kompetenznetzwerk Wasser im Berggebiet. Vorträge, Fallbeispiele und eine Podiumsdiskussion über den Nutzen und Schutz des Wassers  | 28. August   9.45–16.25 h<br>Aula Schulhaus Matt, Baumgartenweg 7, Hergiswil         | www.mountain-water-net.ch  |
| <b>Weiterbildungskurs Architekturvisualisierung: Bildmontage</b>   | HTA Hochschule für Technik + Architektur Luzern. Die Teilnehmer lernen, mittels digitaler Bildbearbeitung Entwurfsbausteine professionell im Bild wiederzugeben          | 28.–31. August   9–17 h<br>HTA Luzern, Technikumstrasse 21, Horw                     | Anmeldung bis 28. Juli<br>Tel. 041 349 34 80<br>www.hta.fhz.ch/wbk           |

### Kultur

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <b>Ausstellung Architekturpreis Beton 05</b>  | Architekturforum Zürcher Oberland. Eine Ausstellung des Institut gta, ETH Zürich, und der Cemsuisse, Verband der schweizerischen Cementindustrie                      | Bis 13. Juli<br>Gewerbliche Berufsschule Wetzikon                          | www.afzo.ch<br>www.cemsuisse.ch                |
| <b>Ausstellung der Diplomarbeiten der Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich</b>        | Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich. Arbeiten aus den Bereichen Industrial Design, Interaction Design, Fotografie, Bildende Kunst, Scenographical Design u. a. | Bis 13. Juli<br>Toni-Areal<br>Förrlibuckstr. 109, Zürich                   | www.hgkz.ch                                    |
| <b>Ausstellung 1. Holzpreis Zentralschweiz 06</b>   | Pro Holz Luzern. 109 Holzprojekte aus der ganzen Zentralschweiz werden in der neu eröffneten Böli-Kunsthalle ausgestellt  | Bis 30. Juli<br>KKL Böli-Kunsthalle<br>KKL Uffikon, Uffikon                | www.holzpreis-zentralschweiz.ch<br>www.wetz.ch |
| <b>Ausstellung Ed Ruscha, Photographer</b>  | Kunsthau Zürich. Fotografisches Gesamtwerk des als Maler zwischen Pop-Art und konzeptueller Kunst bekannt gewordenen amerikanischen Künstlers Ed Ruscha               | Bis 13. August<br>Kunsthau Zürich<br>Zürich                                | www.kunsthau.ch                                |
| <b>Ausstellung Michael Craig-Martin: «Signs of Life»</b>                                    | Kunsthau Bregenz. Ein Gesamtkunstwerk aus Malerei, Zeichnung, Raum und Licht  | Bis 13. August<br>Kunsthau Bregenz<br>A-Bregenz                            | www.kunsthau-bregenz.at                        |
| <b>Grosse Landesausstellung in Stuttgart «Kunst lebt! Die Welt mit anderen Augen sehen»</b> | Kunstgebäude Stuttgart. Die Ausstellung zeigt Spitzenwerke aus den elf Landesmuseen und weiteren baden-württembergischen Kultureinrichtungen                          | bis 24. September<br>Kunstgebäude Stuttgart<br>Schlossplatz 2, D-Stuttgart | info@kunstlebt.de<br>www.kunstlebt.de          |
| <b>Ausstellung Dominique Perrault Architecture. Meta-Buildings</b>                          | Architekturzentrum Wien. Die Ausstellung zeigt vier aktuelle Projekte von Dominique Perrault anhand von Videos, Fotos, Plänen, Zeichnungen und Modellen               | Bis 23. Oktober<br>Architekturzentrum Wien<br>Museumsplatz 1, A-Wien       | office@azw.at<br>www.azw.at                    |



## Vorschau

Heft Nr. 29-30, 17. Juli 2006

Rahel Hartmann  
Schweizer

## Alte Siedlung

Lilian Pfaff

## Neue Stadt